

CONVEGNO INTERNAZIONALE

25-28 novembre 2015

IN GUERRA CON LE PAROLE

Lettere, diari e memorie di soldati, donne e bambini nel
Primo conflitto mondiale



**PALAZZO DUCALE,
Salone del Minor Consiglio
Piazza Giacomo Matteotti, 9
16123 Genova**

inguerraconleparole@gmail.com

Lingue delle comunicazioni: italiano, francese, inglese



PRESENTAZIONE

Quali sono i sentimenti, le percezioni e gli atteggiamenti mentali dei soldati, dei civili, delle donne e dei bambini durante la guerra? Quali le loro strategie di resistenza psicologica alla destabilizzante esperienza bellica?

A questi interrogativi è possibile tentare di rispondere rivolgendosi all'ampia tipologia di scritture prodotte dai combattenti e dalla popolazione "mobilitata" durante il conflitto: lettere, diari e memorie che - in parte ancora sepolti nei

cassetti di casa o raccolti negli archivi di scrittura popolare - esprimono notevoli potenzialità narrative anche grazie alle loro peculiarità linguistiche e sono di grande interesse storiografico per la capacità di agire come sonde di profondità e condurre dentro l'evento-guerra. L'incontro intende affrontare le questioni metodologiche ancora aperte, presentando testi particolarmente significativi e i risultati delle ricerche europee in ambito storico e linguistico.

8.30 Saluti delle autorità

Luca BORZANI, Presidente di Genova Palazzo Ducale
Fondazione per la cultura

Olivier BROCHET, Console generale di Francia a Milano

Francesca IMPERIALE, Soprintendente archivistico per la Liguria/
Archivio di Stato di Genova

9.00 Prolusione di **Antonio GIBELLI**, Archivio Ligure della Scrittura Popolare di Genova
Il diario di guerra dei semicolti: un fiume carsico tornato alla luce

L'OFFICINA DELLA SCRITTURA

I SESSIONE

9.30 Relazione introduttiva

Quinto ANTONELLI, Fondazione Museo Storico del Trentino-Archivio
della Scrittura Popolare di Trento

Le scritture popolari italiane della guerra: il fenomeno, gli archivi, le ricerche

10.00 **Sybille GROSSE**, **Lena SOWADA**, Università di Heidelberg

*Les ego-documents de la Grande Guerre et l'analyse du discours
historique : des questions méthodologiques*

10.20 **Corinne GOMILA**, Università di Montpellier

Sur les traces de l'autocensure

10.40 **Teresa BERTILOTTI**, Università Milano-Bicocca

*«Gentili incognite, sconosciuto soldato». Scritture dal fronte e sul
palcoscenico*

11.00 Pausa

11.10 **Sylvie HOUSIEL**, Università di Tel-Aviv

*Émotions et perceptions à l'épreuve de la censure et de
l'autocensure: les poilus de 1915*

11.30 **Chantal WIONET**, **Beatrice DAL BO**, Università di Avignone

Correspondances intimes de femmes peu-lettrées pendant la Grande Guerre

11.50 Dibattito

II SESSIONE

14.00 Relazione introduttiva

Agnès STEUCKARDT, Università Paul-Valéry di Montpellier 3
L'avenir, dans les lettres des Poilus ordinaires

14.30 **France MARTINEAU**, Università di Ottawa
Derrière les lignes: correspondances canadiennes de guerre

14.50 **Gérald SAWICKI**, Università della Lorena
Ce que révèlent les mots : l'exploitation des lettres et carnets de notes des soldats allemands par les services de renseignement français (1914-1918)

15.10 **Loredana TROVATO**, Università di Enna
Des Poilus et des Boches au miroir, ou de la représentation dans les journaux de tranchées

15.30 Dibattito

16.00 Pausa

16.10 **Stefano VICARI**, Università di Genova
«Et alors c'est la vision, si vive qu'elle semble réelle, de vous tous dans les lieux que j'aime tant...» ou comment l'écriture permet aux poilus de s'enfuir de la réalité contingente

16.30 **Sonia BRANCA-ROSOFF**, Università Sorbonne Nouvelle - Paris 3
Discours autre et activité métadiscursive dans les lettres des peu lettrés pendant la guerre de 1914-1918

16.50 Dibattito

17.20 Pausa

17.30 **Thierry VISSOL**, economista e storico
Presentazione del libro *Toby, dalla pace alla guerra 1913-1918*, Donzelli, 2014
Interverrà con l'autore **Nancy MURZILLI**

DENTRO LA GUERRA

I SESSIONE

- 9.00** Relazione introduttiva
John HORNE, Trinity College di Dublino
Publique ou privée? La correspondance intime pendant la Grande Guerre
- 9.30** **Jean-Paul PELLEGRINETTI**, Università di Nizza
Patriotisme et insularité au miroir de la correspondance des Corses durant la Grande Guerre
- 9.50** **Simone Attilio BELLEZZA**, Università di Trento
La scrittura come riflessione identitaria: diari e memoriali dei trentini prigionieri in Russia
- 10.10** **Jacopo LORENZINI**, Università di Siena
F-11, o della memoria obbligata. Gli ufficiali italiani di ritorno dalla prigionia e le loro testimonianze scritte di fronte alla Commissione Interrogatrice dei Prigionieri Rimpatriati
- 10.30** Pausa
- 10.40** **Arabella HOBBS**, Università della Pennsylvania
Shedding words not blood: Jacques Rivière's Carnets de Captivité and the politics of heroism
- 11.00** **Francesco FRIZZERA**, Università di Trento
Diari e memorie dei profughi trentini durante la Grande Guerra. Specchio del travaglio identitario di una popolazione costretta a riconsiderare il proprio paradigma di appartenenza
- 11.20** **Marie-Chantal LHOE-BIROT**, Università della Lorena
Auguste Vonderheyden, l'écriture diaristique
- 11.40** Dibattito

II SESSIONE

- 14.30** Relazione introduttiva
Gustavo CORNI, Università di Trento
Voci dalle terre invase. Friuli e Veneto orientale 1917/1918
- 15.00** **Graziano MAMONE**, Università di Genova
Servizio postale e scrittura. Istituzioni, rappresentazioni, immagini
- 15.20** **Michel PAOLI**, Università della Piccardia
Italophones de l'armée austro-hongroise sur le front russe : les tribulations d'un soldat entre écriture intime et reconstitution historique
- 15.40** **Alvio PATIERNO**, Università Suor Orsola Benincasa di Napoli
Survivre, entre humorisme et satire, dans le Journal de guerre illustré d'Eugène Birsinger, paysan du Sud-Alsace
- 16.00** Pausa
- 16.10** **Antonio PETROSSI**, Università di Napoli
Le forme di propaganda nei giornali per l'infanzia durante la Grande Guerra
- 16.30** Dibattito
- 17.00** Pausa
- 17.30** **Antonio GIBELLI**, Archivio Ligure della Scrittura Popolare di Genova
Presentazione del libro *La guerra grande. Storie di gente comune*, Laterza, 2014
Interverranno con l'autore **Claudio BERTIERI** e **Luigi GIACHINO**
Proiezione del film *La Guerra e il sogno di Momi* realizzato e prodotto da Segundo de Chomòn nel 1917

I SESSIONE

- 9.00** Relazione introduttiva
Fabio CAFFARENA, Università di Genova
Sopra la guerra: testimonianze di aviatori oltre il mito
- 9.30** **Pierre ALLORANT**, Università di Orléans
Pont aérien : la Grande Guerre à tire d'ailes jusqu'à elles
- 9.50** **Andrea ZAFFONATO**, Università di Padova-Venezia-Verona
Il volto della Patria nei paesaggi di guerra
- 10.10** **Anna GRILLINI**, Università di Trento
La guerra mentale. Scritture dal manicomio
- 10.30** **Giovanni CAVAGNINI**, Scuola Normale Superiore di Pisa
Parole di fede: voci di chierici dagli archivi del cardinale Pietro Maffi
- 10.50** Pausa
- 11.00** **Chantal DHENNIN-LALART**, Università di Lille 3
Au cœur de la Grande Guerre : le journal d'une religieuse destiné à sa supérieure
- 11.20** **Carlo STIACCINI**, Università di Genova
Parole al cielo. Le scritte di guerra inviate agli uffici notizie delle parrocchie e delle diocesi italiane
- 11.40** **Paola VALENTI**, Università di Genova
«Grida d'allarme di un pittore»: la Grande Guerra nella prosa di Ludwig Meidner
- 12.00** Dibattito

II SESSIONE

- 14.30** Relazione introduttiva
Rémy CAZALS, Università di Tolosa
La place des femmes dans 500 Témoins de la Grande Guerre
- 15.00** **Augusta MOLINARI**, Università di Genova
La scrittura come pratica di assistenza. Un aspetto della mobilitazione femminile in Italia nella Grande Guerra
- 15.20** **Patrizia GABRIELLI**, Università di Siena
La guerra vicina, la guerra lontana. Memorie di donne
- 15.40** **Giuliana FRANCHINI**, Università di Genova
La rappresentazione dei lutti di guerra nel Diario delle volontarie dell'Ufficio Notizie di Milano (1915-1919)
- 16.00** Pausa
- 16.10** **Christa HÄMMERLE**, Università di Vienna
"However, I want the war to be at an end already." War criticism and the longing for peace in diaries and letters of Austrian women and young girls (1914-1918)
- 16.30** **Alessia VEZZONI**, Università di Siena
In nomine Matris. Documento e «compromissorietà» nel carteggio bellico di Carlo Emilio Gadda con la madre (1915-1919)
- 16.50** **Anastasios ZOGRAFOS**, Università Paul-Valéry di Montpellier 3
L'amour «occupe» les tranchées sur le front de l'Orient : la correspondance entre les soldats grecs et les marraines de guerre
- 17.10** Dibattito
- 18.30** Castello D'Albertis. Museo delle Culture del Mondo del Comune di Genova
Presentazione, con proiezione di immagini, del catalogo *La collezione di cartoline della Grande Guerra nel Museo Francesco Baracca di Lugo*, a cura di **Serena SANDRI** e **Patrizia TAMASSIA** con la collaborazione di **Daniele SERAFINI**, BUP, 2015.
Interverranno **Daniele SERAFINI**, **Irene GUERRINI** e **Marco PLUVIANO**
- 19.00** Proiezione immagini: *La I Guerra Mondiale attraverso le immagini inedite dell'Archivio Fotografico del Cap. E.A. D'Albertis*
- 19.15** Visita guidata alla dimora del Capitano D'Albertis

DOPO LA GUERRA

- 9.00** Relazione introduttiva
Manon PIGNOT, Università della Piccardia
La guerre après la guerre : les mémoires juvéniles du conflit
- 9.30** **Ugo PAVAN DALLA TORRE**, Università di Torino
Rielaborare pubblicamente (e collettivamente) l'esperienza di guerra. L'Associazione Nazionale fra Mutilati ed Invalidi di Guerra e la scrittura della memoria della Grande Guerra (1915-1923)
- 9.50** **Nicola MARANESI**, Archivio Diaristico Nazionale di Pieve Santo Stefano
La Grande Guerra. I diari raccontano. Un progetto editoriale in collaborazione tra Archivio diaristico nazionale di Pieve Santo Stefano e Gruppo l'Espresso
- 10.10** **Patricia KOTTELAT**, Università di Torino
Les JMO, source méconnue de l'édification mémorielle de la Grande Guerre. Parcours diachronique 1918-2014
- 10.30** Pausa
- 10.40** **Matthieu QUIGNARD**, CNRS di Lione
«Ma Guerre 1914-1918», de Charles Bruneau. Les mots d'un linguiste sur le front
- 11.00** **Anna TYLUSIŃSKA-KOWALSKA**, Università di Varsavia
Ricordi della Grande Guerra di Michał Lityński, un legionario italofilo
- 11.20** **Piotr PODEMSKI**, Università di Varsavia
Un D'Annunzio italo-americano in guerra: mito bellico e success story nell'autobiografia di Fiorello La Guardia
- 11.40** Dibattito
- 12.10** Chiusura lavori

Il progetto rientra nel Programma ufficiale a cura della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Struttura di Missione per gli Anniversari di interesse nazionale e nel Programma della Mission Centenaire 1914-1918 del governo francese.

Il convegno è stato organizzato con il patrocinio e il contributo di:

- Università di Genova
- Dipartimento di Antichità, Filosofia, Storia (DAFIST) e Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (LCM), Università di Genova
- Institut français Italia (IFI)
- Fondazione Museo Storico del Trentino-Archivio della Scrittura Popolare di Trento
- Genova Palazzo Ducale-Fondazione per la cultura
- Institut Universitaire de France
- Castello D'Albertis. Museo delle Culture del Mondo del Comune di Genova
- École française de Rome
- Corpus I4 (Praxiling - Università Paul-Valéry di Montpellier 3, CNRS)
- Laboratoire Framespa-Università de Toulouse 2
- Soprintendenza Archivistica per la Liguria/Archivio di Stato di Genova
- Università di Trento
- Alliance Française de Gênes

e con il patrocinio di:

- Archivio Ligure della Scrittura Popolare (ALSP) - Università di Genova
- Centre de Recherche de l'Historial de la Grande Guerre
- Collectif de recherche international et de débat sur la guerre de 1914-1918 (CRID I4-I8)
- Conservatorio di Musica Niccolò Paganini di Genova
- Dipartimento di Scienze della Formazione (DISFOR) - Università di Genova
- Museo "Francesco Baracca" di Lugo
- Università Italo-francese (UIF-UI)
- Ufficio Storico Aeronautica Militare

COMITATO SCIENTIFICO

Quinto ANTONELLI, Fondazione Museo Storico del Trentino-Archivio della Scrittura Popolare di Trento

Sonia BRANCA-ROSOFF, Università Sorbonne Nouvelle - Paris 3

Fabio CAFFARENA, Università di Genova

Rémy CAZALS, Università di Tolosa

Gustavo CORNI, Università di Trento

Antonio GIBELLI, Archivio Ligure della Scrittura Popolare di Genova

John HORNE, Trinity College di Dublino

Augusta MOLINARI, Università di Genova

Nancy MURZILLI, Università di Genova/Institut français Italia

Manon PIGNOT, Università della Piccardia

Frédéric ROUSSEAU, Università Paul-Valéry di Montpellier 3

Agnès STEUCKARDT, Università Paul-Valéry di Montpellier 3

Carlo STIACCINI, Università di Genova

Benoît TADIÉ, Università di Rennes 2/Institut français Italia

Stefano VICARI, Università di Genova

COMITATO ORGANIZZATIVO

Maria Teresa BISSO, Archivio Ligure della Scrittura Popolare di Genova

Fabio CAFFARENA, Università di Genova

Graziano MAMONE, Università di Genova

Nancy MURZILLI, Università di Genova/ Institut français Italia

Nella PORQUEDDU, Trinity college di Dublino

Carlo STIACCINI, Università di Genova

Benoît TADIÉ, Università di Rennes 2/ Institut français Italia

Stefano VICARI, Università di Genova

Ho ricevuto una lettera
di mia sorella!...

Con il patrocinio e il contributo di:



INSTITUT
FRANÇAIS
ITALIA

Genova
Istituto
D'Arte
fondazione per la Cultura



FRAMESPA
France Amérique Espagne
Société Française d'Action

Ministero dei Beni e delle
Attività Culturali e del Turismo
Rappresentanza su licenza della
Legge Architetto di Roma di Capovilla



Con il patrocinio di:



UNIVERSITÉ UNIVERSITÉ
FRANCO ITALO
ITALIENNE FRANÇAISE

MUSEI
FRANCEVO
DARACCA

